



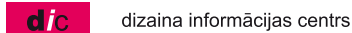
design' CASA



at the al

World Design Capital [Torino 2008](#)

design' CASA



Partners **Partner**

Estonian Association of Designers, Tallinn
[Associazione dei Designer Estoni, Tallinn](#)
www.edl.ee

Hungarian Design Council, Budapest
[Consiglio Design d'Ungheria, Budapest](#)
www.mft.org.hu

Design Information Centre, Riga
[Centro Informazioni del Design, Riga](#)
www.dic.lv

Lithuanian Design Forum, Vilnius
[Forum Design Lituano, Vilnius](#)
www.dizainoforumas.lt

SPFP - The Association of Industrial Designers in Poland, Warsaw
[SPFP – Associazione dei Designer Industriali della Polonia, Varsavia](#)
www.spfp.diz.pl

The Silesian Castle of Art and Enterprise, Cieszyn
[Castello d'arte e impresa Salesiano, Cieszyn](#)
www.zamekcieszyn.pl

The Slovak Design Centre, Bratislava
[Centro Slovacco del Design, Bratislava](#)
www.sdc.sk

Curator [Curatore della mostra](#)
Judit Várhelyi, Director, Hungarian Design Council

Six Design Stories

Sei Storie di Design

at the **al** World Design Capital **Torino 2008**

Artintown Gallery, Via Berthollet 25, 10125 Torino



November **Novembre** 06 - 13

2008

INTRODUCTION

At the invitation of Torino, the World Design Capital of 2008, six countries have joined forces to transform the Artintown Gallery into a shared "Design Casa", featuring a specially commissioned installation of national design icons.

The installation illustrates design stories from the Baltic to the Adriatic – stories of traditions, challenges and achievements. These stories, sometimes bold, sometimes quirky, reveal an emerging, vibrant design culture, ready to reinvent itself.

During the event, a selected program of short animations will be screened daily.

INTRODUZIONE

All'invito di Torino, per World Design Capital del 2008, si sono unite sei nazioni per trasformare la galleria Artintown in una "Design Casa" condivisa, con la partecipazione speciale delle icone nazionali del design.

L'allestimento illustra il design storico dal Baltico all'Adriatico – storie di tradizioni, sfide e successi. Queste storie qualche talvolta coraggiose e talvolta improvvisate, rivalgono una cultura emergente, vibrante già pronta a reinventare se stessa.

Durante l'evento, una selezione di brevi filmati di animazione saranno mostrate giornalmente.

6 - 13 November Novembre 2008



FOREWORD

As you admire this fascinating compilation of famous design icons of the past and challenging, thought-provoking new creations of modern-day design from Central Europe, spare a moment to listen to other visitors' comments...

"I didn't know the Minox was designed by an Estonian!" "But I just assumed Marcel Breuer was French or German, with a name like that..."

"Well, yes, now I remember: the Rubik cube comes from Hungary..."

Before the First World War, the countries represented here were the cutting edge of design and manufacturing in the Tsarist and Danube empires, a status they defended vigorously, amid a million economic hardships, during their period of complete independence between the two wars. Despite an inevitable postwar talent drain, they were back in a leading position in the Eastern bloc within two decades and are now demonstrating that it is indeed possible to build on a humus of local crafts and industrial traditions... and win hotly-contested international awards, competing against the best the world has to offer.

Maybe you were already familiar with the celebrated icons, but if this is the first time you have encountered the fresh design wind blowing in from Central Europe, you are in for a treat!

Pete Kercher EIDD Ambassador

FOREWORD

Mentre ammirate questa affascinante raccolta di famose icone del design del passato e nuove creazioni di design contemporaneo dall'Europa Centrale – che sfidano quanto fanno riflettere – fermatevi un attimo ad ascoltare i commenti di chi vi circonda...

"Non sapevo che a progettare la Minox fosse un estone!" "Ma... con un nome così, Marcel Breuer non era francese, o forse tedesco?" "Ma sì, certo, ora mi ricordo: il cubo di Rubik arriva dall'Ungheria..."

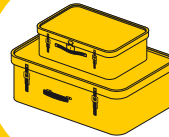
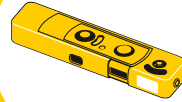
Prima della prima guerra mondiale, i paesi rappresentati qui erano all'avanguardia per il design e la produzione negli imperi Tsarista e del Danubio, una condizione che difesero a spada tratta, tra mille avversità economiche, nel periodo di completa indipendenza tra i due grandi conflitti continentali. Nonostante un'inevitabile perdita di talento nel dopoguerra, entro due decenni già occupavano di nuovo posizioni di guida nel blocco sovietico e ora stanno qui a dimostrazione che è sì possibile costruire su un humus di tradizioni locali artigianali ed industriali... e vincere ambitissimi premi internazionali in concorrenza con il meglio che il resto del mondo può offrire.

Forse conoscevate già le icone più celebri, ma se questa è la prima volta che incontrate il fresco vento progettuale che soffia dall'Europa Centrale, state per scoprire una gradevolissima sorpresa!

Pete Kercher Ambasciatore EIDD



estonia estonia



Basic lamp lampada 1997

Designed by [Design di Tarmo Luisk](#) Produced by [Prodotto da 4Room](#)

Photo [Foto Designer's archive](#) [Archivio del designer](#)

www.dak.ee

- Variable light collection of industrial romance.
- [Collezione di lampade da tavolo in stile industrial-romantico.](#)



Plywood suitcase **Valigia in compensato** 1890

Produced by **Prodotto da Luther Factory**

Photo **Foto** Designer's archive **Archivio del designer**



● Estonians are especially proud of the Luther plywood factory, which drew designers from all over the world owing to the fact that it used modern technology and was open to innovative ideas. The factory boasted novel products made of

pre-formed plywood and suitcases made of waterproof cardboard and plywood.

● **Gli estoni sono veramente molto fieri della loro industria di compensato Luther, nella quale lavorano tanti designer provenienti da tutto il mondo, anche**

perché usa la tecnologia più moderna e perché aperta alle idee più innovative.

La fabbrica vantava nuovi prodotti costituiti da compensato pre-formato e valigie di cartone e compensato impermeabile.

Minox camera camera 1936

Designed by [Progetto di](#) **Walter Zapp**

Photo [Foto](#) Designer's archive [Archivio del designer](#)



● (VEF) Walter Zapp invented this “spy” camera, probably better known to us through James Bond films in Tallinn. It was produced in Riga.

● (VEF) Walter Zapp creò questa “spy” camera a Tallinn, probabilmente, a noi meglio conosciuta attraverso i film di James Bond. È stata poi prodotta a Riga.

Martin

table tavola 1988

Designed by [Progetto di Martin Pärn](#) Produced by [Prodotto da Martela](#)

Photo [Foto](#) Designer's archive [Archivio del designer](#)



- The one and only Red Dot winner from Estonia: "Best of the Best" of contest Red Dot, "Design Innovation 98" for the folded table "Martin". In 1999 the German magazine of furniture design "MD" chose the folded table Martin among 2000 best pieces of furniture of the last century.
- L'unico ed il solo vincitore del Red Dot dall'Estonia: "Il meglio del meglio" del Red Dot, "Progetto Innovativo 98" per la tavola piegata "Martin". Nel 1999 la rivista tedesca di progettistica di mobili "MD" annoverò la tavola piegata di Martin tra i 2000 migliori mobili dell'ultimo secolo.

Dixi furniture mobile 2006 Designed by Progetto di Igor Volkov, LUM

Client Ciente Aarnon Puu OY Finland Produced by Prodotto da Entopt OÜ Estonia

Photo Foto Designer's archive Archivio del designer

- The collapsible plywood nursery furniture "Dixi" won 1st prize in the Estonian-Finnish competition 10D and the young designers' prize "SÄSI".
- Il mobile a scrocco di compensato „Dixi” ha vinto il 1° premio alla competizione Estonea-Finlandese 10D ed alla gara per giovani designer vinto il premio “SÄSI”.



hungary ungheria



Wassily chair sedia 1925

Designed by **Progetto di Marcel Breuer**

Photo **Foto Vitra**

www.marcelbreuer.org

● Born in 1902 in Pécs, Hungary, Marcel Bauer was arguably the most influential furniture designer of the twentieth century. As head of the furniture workshop at the Bauhaus in Dessau, he started experimenting with bent tubular steel frames, inspired by the curved handlebar of the bicycle he rode to work. The 'Model B3' chair, as it was originally called, is still in production today. The chair became known as the "Wassily" after the painter Kandinsky, Breuer's friend and fellow Bauhaus instructor, who praised the design when it was first produced.

● **Marcel Breuer, nato a Pécs nel 1902, è forse l'artista più influente ed importante del ventesimo secolo. Come responsabile della mobilia presso il seminario la Bauhaus a Dessau, iniziò a sperimentare una struttura in acciaio tubolare curvato, ispirato al manubrio della bicicletta sulla quale si recava a lavoro. La sedia „Model B3“, come è stata chiamata originariamente, è ancora oggi in produzione. La sedia è poi diventata nota come la „Wassily“ dopo che il pittore Kandinsky, amico e collega di Breuer, istruttore a Bauhaus, elogio il design quando fu prodotta per la prima volta.**



Rubik's cube **Cubo di Rubik** 1977

Designed by **Progetto di Ernő Rubik**

Photo **Foto** György Kaczúr

www.rubikstudio.hu



● The single most famous Hungarian brand, the Rubik's Cube has been puzzling the world since 1977. Originally designed as a teaching aid, the Cube ended up a design classic and the world's best selling toy, with nine-digit sales. Although the height of the 'Rubiks craze' was in the mid-1980s, the Cube still attracts devotees from all over the world, who hold regular 'speedcubing' competitions.

● Il più famoso brand ungherese, il cubo di Rubik gira il mondo dal 1977. Originariamente concepito come strumento utile per l'insegnamento, il cubo con il suo design classico è finito per diventare il giocattolo più venduto al mondo, con un numero a nove cifre. Anche se il massimo della „Cubo di Rubik follia” è stata a metà degli anni 1980, il Cubo ancora attira devoti da tutto il mondo, che si cimentano regolarmente in competizioni di “speedcubing”.

Egg cup **Coppa porta uovo** 2002

Designed by **Progettato da** **Geppetto Design Studio**

Photo **Foto** Dániel Horváth

www.geppetto.hu

● Witty and provoking, the Egg Cup, like the spoons that it is made of, is a simple, highly functional object. Made of three coffee-spoons, the object evokes the scene it has been made for – the ritual of a leisurely Sunday brunch. As the designers say, the idea was lying on the table...

● *Spiritosa e provocatoria la tazza per l'uovo, composta di cucchiari, è un oggetto semplice e altamente funzionale. Creato con tre cucchiari da caffè, l'oggetto evoca la scena per il quale è stato creato – ovvero un piacevole brunch domenicale. Come dicono i designer, l'idea era distesa già sul tavolo...*



Etalon Essence

loudspeaker cassa altoparlante 2006

Designed by Progetto di Pál Koós Produced by Prodotto da Etalon Acoustics Ltd.

Photo Foto Manders Foto

www.etalonacoustics.com



● A love of music and legends of high achievements run through the Hungarian history. The Etalon Essence loudspeakers were conceived in this tradition and aim to achieve a life-like reproduction of sound. The design matches the high-quality performance with a graceful shape. Each loudspeaker is hand-made, using choice components and materials.

● La storia ungherese è piena di atti d'amore per la musica, il leggendario musicismo ungherese. L'altoparlante Etalon Essence è stato concepito in questa tradizione con l'obiettivo di raggiungere una qualità di riproduzione dei suoni simili a quelli reali. Il designer combina una qualità eccezionale della riproduzione acustica ad una forma gradevole. Ogni cassa è fatta a mano con materiali e componenti di primissima scelta.

Corvus Phantom aircraft aeroplani 2008

By **Di Corvus Aircraft Ltd.**

Photo **Foto** Corvus Aircraft Ltd.

www.corvus-aircraft.hu



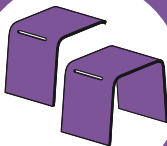
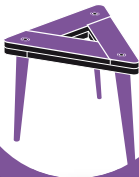
● Hungarian aircraft design has an illustrious history. This ultra light craft uses state-of-the-art technology and materials to achieve speed, lightness and stability. The interior, with side-by-side seats and high quality finishes, offers the comfort of automobiles. Due to short take off and

landing distances, the aircraft can also be efficiently used at small, grass covered landing sites.

● Gli aeroplani ungheresi hanno una storia illustre. In questo ultraleggero ritroviamo lo stato dell'arte della tecnologia e dei materiali, per ottenere velocità,

leggerezza e stabilità. L'interno, con i sedili da parte a parte e le rifiniture di alto pregio, offre un comfort paragonabile ad un'automobile. Capace di decollare ed atterrare in poco spazio, l'aereo può anche essere utilizzato in modo efficiente anche su piste in erba molto piccole.

latvia lettonia



VEF-SPĪDOLA

radio receiver [ricevitore radio](#) 1962

Designed by [Progetto da Ādolfs Irbīte](#) Produced by [Prodotto da VEF](#)

Photo [Foto](#) Publicity Photo

● “An artist-designer must not pander to a customer’s wishes. The customer must be educated by means of good examples – this is the main task of an artist-designer. A new era sets new tasks for a designer, and these tasks change the character of a designer’s work. He is no more an artist who works alone but a coordinator, an organizer and a member of a creative collective.” (Ādolfs Irbīte, 1981)

● “Un artista-designer non deve dipendere dalle esigenze dei clienti. Il cliente deve essere educato sul senso, con buoni esempi - questo è il motto principale di un artista-designer. Una nuova era significa nuove emozioni per un designer e questi stimoli possono cambiare il carattere del lavoro di un designer. Lui non è soltanto un’artista che lavora solo, ma coordina ed organizza un collettivo creativo.” (Ādolfs Irbīte, 1981)



Stella mini mokick 1986

Designed by [Progetto di Gunārs Glūdiņš](#) Produced by [Prodotto da Sarkanā Zvaigzne](#)

Photo [Foto Designer's archive Archivio del designer](#)

● Mokicks and micro rollers - the household motor vehicles created by Gunārs Glūdiņš and a team of constructors of the plant Sarkanā Zvaigzne mark a period in the history of Latvian design. The first models were developed at the beginning of the 1970s as a novelty in Eastern bloc countries and represented the achievements of the USSR design at international exhibitions. In the 1980s

the next generation of mokicks, the "mini" series and foldable versions were created. According to specialists the model Stella was one of the most successful ones, and it was very popular among the general public. The mokick was designed in cooperation with the plant ZVL in Kolárovo, former Czechoslovakia, where engines for this model were made.

● **Mokicks e il micro monopattino** – veicoli motorizzati per uso casalingo creati da Gunārs Glūdiņš e dal team dell'esecutore del progetto Sarkanā Zvaigzne caratterizzano il design lettone di questo periodo storico. I primi modelli sviluppati all'inizio degli anni 1970 come una novità assoluta nei paesi comunisti, rappresentavano il design dell'Unione Sovietica alle mostre internazionali. Negli anni 1980 nasceva la seconda generazione di mokick con nuovi modelli di "mini" che potevano anche essere piegati. In accordo con gli specialisti di settore, il modello Stella è stato uno dei più famosi e noti articoli conosciuti dal grande pubblico ed hanno avuto veramente molto di successo. Il mokick è stato progettato in cooperazione con lo stabilimento ZVL di Kolárovo in Cecoslovacchia, ove era stato creato anche il motore per questo modello.



Next seat sedia 2005 Designed by Progetto di Anastasija Mass

Produced by Prodotto da **Saga Group** limited edition edizione limitata

Photo Foto Anastasija Mass

- A seat with several elements.

For each person a next element must be added to the existing one already placed.

Created during Nordic design workshops in Riga, under supervision of Boris Berlin.

Anastasija Mass believes that aesthetics and proportions play a key role

in this design. Together with Elina

Bušmane, Kaspars Jursons and Jānis

Valdmanis she represents a designers' team [directdesign.lv](#) whose objective is to create

practical and contemporary design.

- Per ogni persona si deve aggiungere un elemento seguente agli esistenti.

Creato durante un Nordic workshop

a Riga, sotto la supervisione di Boris Berlin.

Anastasija Mass crede fermamente, che l'estetica e la proporzione giochi

un ruolo fondamentale nel design.

Insieme ad Elina Bušmane, Kaspars

Jursons e Jānis Valdmanis, rappresenta

l'associazione, [derictdesign.lv](#) che ha come obiettivo la creazione di un design particolare e contemporaneo.



Across

coffee table *tavola da caffè*

2008

Designed by **Progetto di Kaspars Jursons**

Photo **Foto** Reinis Hofmanis

www

● **Exhibited in Salone Internazionale Del Mobile Salone Satellite 2008**
Across is a space-saving and easy-to-fold coffee table. Created as a study work at the Design Department of the Academy of Arts of Latvia. Kaspars Jursons also represents the flourishing designers' team

directdesign.lv. The team generates a belief in stable, contemporary and competitive development of design in Latvia. Kaspars Jursons has a rational approach to design. Logic is the most important quality for him even when looking for untraditional solutions.



● **Esposto al Salone Internazionale Del Mobile Salone Satellite 2008**

Una tavola da caffè salvaspazio facilmente chiudibile. Creato come un lavoro di studio per il Dipartimento di Design dell'Accademia delle Arti di Lettonia (con la supervisione di Barbara Ābele e Juris Krūmiņš). Anche Kaspars Jursons fa parte della fiorente associazione di designer *directdesign.lv*. L'associazione crea uno sviluppo competitivo e contemporaneo del design in Lettonia. Kaspars Jursons ha un'approccio razionale del design. La logica per lui è la qualità più importante, anche quando cerca una soluzione non tradizionale.

Staklis 2004

Designed by **Progetto di Elina Bušmane**

Photo **Foto** Elina Bušmane

- **First prize in SaloneSatellite Worldwide, Moscow, 2005. Exhibited in Salone Internazionale del Mobile SaloneSatellite 2006**

An ethnographic milking stool influenced the creation of staklis. It contains the ancient Latvian wisdom regarding the efficient usage of material. It represents the bare minimum people need to sit down. The stool consists of easily mountable and similar parts. It is easy to set up and to take apart. It takes up a very small amount of space when assembled. Created as a study work at the Design Department of the Academy of Arts of Latvia (supervisors Barbara Ābele and Juris Krūmiņš). Elina Bušmane is a forceful young Latvian designer and a driving force of the team directdesign.lv. The relationship between design and human beings are vital for her in design.

- **Primo premio al SaloneSatellite Mondiale a Mosca nel 2005. Esposto nel Salone Internazionale del Mobile SaloneSatellite 2006**

Una tavola per la mungitura etnografica ha influenzato la creazione di staklis. Contiene l'antica saggezza della Lettonia nell'uso efficiente dei materiali. Rappresenta che qualunque uomo ha

bisogno di sedersi. Lo sgabello consiste in parti simili e facilmente montabili. La creazione è facile da montare e smontare. Quando è assemblato, occupa pochissimo spazio. Creato come un prototipo di studio per il Dipartimento di Design dell'Accademia degli Arti di

Lettonia (con la supervisione di Barbara Ābele e Juris Krūmiņš) Elina Bušmane è una fortissima e giovane designer Lettone, e punto di riferimento nell'associazione del directdesign.lv. Per lei la relazione tra design e l'essere umano è vitale.



lithuania lituania



Kudirka chair sedia 2007

Designed by **Progetto di Paulius Vitkauskas** Produced by **Prodotto da Contraforma**

Photo **Foto** Designer's archive **Archivio del designer**

www.contraforma.it

● Only two years old and already a national classic. Finally it is appropriate and even desired to move about in a formal dining chair – safely. Kudirka is not a rocking chair by its nature, but corresponds perfectly to the three imaginary phases of dining – straight and steady during the speeches, leant forward a bit when wrestling with that mighty lobster, and allowing to sit back after a dessert. Or why don't we use it for schools? With an embedded movement counter.

● *Ha soltanto due anni, ma è già un pezzo classico nazionale. Finalmente è appropriato ed anche desiderabile di muoversi in una sedia da pranzo formale - con sicurezza. Kudrika di natura non è una sedia a dondolo, ma corrisponde perfettamente alle tre fasi immaginari del pranzo - diritto e costante durante i discorsi, appoggiata in avanti durante il combattimento con l'aragosta, e comodamente accogliente all'indietro dopo il dolce. Oppure, perché non la usiamo per le scuole? Con un contatore di movimenti incorporato.*



Logo sofa divano 2005

Designed by [Progetto di Nauris Kalinauskas](#) Produced by [Prodotto da Softimus](#)

Photo [Foto Designer's archive Archivio del designer](#)

www.softimus.it



● Red Dot Award winner 2007

A characteristic feature of the Logo seating is its light construction and fresh appearance. The frame is made of flexible plywood and the padding is of latex foam. Sitting down on the sofa is thus a particularly comfortable and relaxing experience. The sofa's low weight allows it to be moved easily around the room without major effort. The integrated armrests can be freely arranged and adjusted to different sitting positions. The cover is made of natural wool fabric.

● Vincitore del Red Dot Award 2007

Una caratteristica particolare della sedia Logo è la sua costruzione leggera e la sua apparenza fresca. La cornice è fatta di compensato flessibile e l'imbottitura è di schiuma di lattice. Per questo sedersi sul divano sarà un'esperienza particolarmente confortevole e rilassante. Il peso leggero del divano permette di muoverlo facilmente senza fatica in qualunque parte della stanza. I braccioli integrati possono essere liberamente disposti e sistemati in diverse posizioni. Il tessuto di rivestimento è in lana naturale.

Mama chair sedia 2007

Designed by [Progetto di Rasa Baradinskienė](#)

Photo [Foto](#) Designer's archive [Archivio del designer](#)

www.rasadesign.it

● Is there a warmer and gentler embrace for a hard classic? The designer dug deeply not only into Lithuanian tradition, but also in her own childhood memories to re-interpret Arne Jacobsen's timeless masterpiece. Created for a competition

aimed at revealing the national character, this woollen 'mom' makes everyone feel safe again. Hand-knitted by the designer herself, using an especially developed pattern.

● *Esiste un'abbraccio più caldo e gentile per un pezzo classico? Il progettista ha scavato profondamente non solo nella tradizione Lituana, ma anche tra i ricordi dell'infanzia per poter reinterpretare il pezzo senza tempo di Arne Jacobsen. Creato per un concorso volto a rivelare il carattere nazionale, questa "mamma" di lana farà sentirsi tutti di nuovo al sicuro. Elaborata e prodotta dalla stessa designer, usando una schema speciale sviluppato di proposito.*



Soss

chaise longue [chaise longue](#) 2008

Designed by [Progetto di Mindaugas Žilionis](#)

Photo [Foto](#) Designer's archive [Archivio del designer](#)

www.bevargo.it

● The 'Holy Grail' for every designer, a fully transformable furniture, has been pursued for a long time. This is another, and very interesting take on the problem, which ease and simplicity doesn't leave it without charm. Identical elements of a characteristic section can be put together in two ways – constructing virtually every shape needed. Originally designed to be made of extruded aluminium, the prototype so far remains in its glued plywood form awaiting the brave producer.

● Il "Santo Graal" dei designer, ovvero un mobile completamente trasformabile, è stato inseguito per tanto tempo. Questo progetto è un altro interessante modo di prendere sul serio il problema, con facilità e semplicità senza far perdere fascino alla creazione. Elementi identici di una caratteristica sezione possono essere

messi insieme in due modi – in modo da comporre praticamente ogni forma possibile. Nel progetto originale la creazione dovrebbe essere di alluminio estruso, il prototipo per adesso rimane in compensato con la colla, in attesa di un produttore coraggioso.



Romance table tavola 2004

Designed by **Progetto di Neringa Dervinytė** Prodotto by **Prodotto da Contraforma**

Photo **Foto** Designer's archive **Archivio del designer**

www.contraforma.it

● Grand prix at Baldai furniture fair, Vilnius

Presented at the furniture fair, this item created quite a stir in Lithuania where for furniture production wood is almost exclusively used, touching the nerve of international 'romantic' trend. The tables are made in powder-coated cold-rolled metal sheet or stainless steel, perforated using laser-cut. They come in different sizes and proportions, and can be used both in- and outdoors. Double colour combination (inside and out) is particularly attractive and innovative.

● Grand prix alla fiera di Baldai mobili, Vilnius

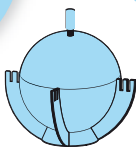
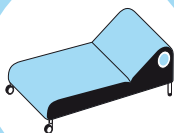
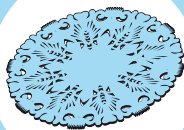
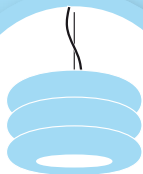
Presentato alla fiera del mobile, questa creazione ha quasi causato agitazione in Lituania, ove per la produzione dei mobili si usa quasi esclusivamente il legno, toccando il nervo internazionale del trend "romantico". Le tavole sono ricoperte di polvere, fredda, lastre di metallo arrotolate oppure acciaio inossidabile perforata

col laser. Prodotte in diverse misure e proporzioni, possono essere utilizzate all'interno oppure all'esterno.

La combinazione doppia della colorazione (dentro e fuori) è particolarmente attraente ed innovativa.



poland polonia



Sugar bowl **Zucheriera** 1937

Designed by **Progettato da Julia Keilowa** Produced by **Prodotto da Fraget Factory**

Photo **Foto** Piotr Kochański & Michał Sielewicz

● This sugar bowl was most likely created for the occasion of the 1937 Exposition Internationale des Arts et Techniques dans la Vie Moderne in Paris, in which Poland took part. Julia Keilowa was known as an author of many items made of forged silver with a distinctive hammered finish, which later used to become models for mass production. The sugar bowl has the shape of a sphere and is attached to the arms, which look like a Greek cross from the top.

● *La zucheriera è stata creata prevalentemente per l'Esposizione Internazionale des Arts et Techniques dans la Vie Moderne a Parigi nel 1937, ove ha partecipato tra l'altro anche la Polonia. Julia Keilowa era conosciuta come l'autrice di tanti oggetti fatti di argento forgiato con rifinitura in martello, che in seguito sarebbe diventato un modello da seguire nella produzione di massa. La zucheriera ha una forma sferica che con i bracci attaccati, sembrano formare una croce greca vista dall'alto sopra.*



Puff lamp lampada 2004

Designed by [Progetto di Anna Siedlecka, Radosław Achramowicz](#)

Produced by [Prodotto da Puff Buff Design](#) Photo [Foto Designer's archive Archivio del designer](#)

www.puff-buff.com



- The designers used an unconventional material to build this family of lamps: PCV film. The inflated, translucent body creates a stiff and light lampshade construction. The delicate light outlines the “inflated” shape of the object. The collection includes standing and hanging lamps. This product, though it might evoke associations with the world of toys, perfectly fulfils its function, giving off a high quality volume of light.
- *I designer hanno utilizzato dei materiali insoliti per realizzare questa linea di lampade: PCV film. Il corpo gonfiato, traslucido, crea una costruzione rigida ma nello stesso tempo leggera. La luce delicata sottolinea la forma “gonfiata” dell’oggetto. La collezione include anche lampade da terra e lampade da muro. Questo prodotto, anche se potrebbe evocare associazioni con il mondo dei giocattoli, soddisfa perfettamente la sua funzione, che sprigionano un elevato volume di qualità della luce.*

Mohohej! DIA carpet tappeto 2004

Designed by **Progettato da Magdalena Lubińska, Michał Kopaniszyn**

Produced by **Prodotto da Moho Design** Photo **Foto Designer's archive Archivio del designer**

www.mohodesign.com

- **Awarded Red Dot and DME Award, Silesian Icon**

It stands out with its originality of design and high quality of execution. The product uses traditional materials - high quality wool. Furthermore it uses the traditional method of creating highlander cloth combined with modern laser cutting technology. This carpet is a contemporary interpretation of folk art patterns and a fine example of using regional attributes to gain profits on the global market.

- **Premiato Red Dot e DME, Silesian Icon**

Spicca con la sua originalità del design e alta qualità di esecuzione. Nella produzione della creazione sono stati usati materiali tradizionali – lana di prima qualità. Inoltre utilizza il tradizionale metodo di creazione di Highlander panno combinata con taglio laser moderna tecnologia. Questo tappeto è una interpretazione contemporanea di arte popolare ed un buon esempio d'applicazione di simboli regionali esempio, di denominazioni regionali per ottenere profitti sul mercato globale.



Proton speaker set set di casse 2001

Designed by **Progettato da Robert Majkut** Produced by **Prodotto da Tonsil**

Photo **Foto** Designer's archive **Archivio del designer**

www.design.pl



● This product diverges from the industry standards. The producer took care of the dynamic sound of the speakers, while the designer gave them a shape reminiscent of the glistening black or silver headlights of old-time cult motorbikes. The oval casing with a dome attached to the top houses a dynamic mid-range/bass speaker and a treble speaker. The column has a metal stand which allows the user to adjust its angle.

● Questo progetto diverge dagli standard industriali. Il produttore ha curato la dinamica del suono degli oratori, mentre il progettista ha dato loro una forma che ricorda la scintillante nero o argento fari del vecchio tempo culto moto. L'ovale telaio con una cupola allegato alla parte superiore ospita una dinamica distesa di media/basso altoparlanti e un altoparlante acuti. La colonna è stata fatta di metallo, che permette all'utilizzatore di aggiustare il suo angolo.

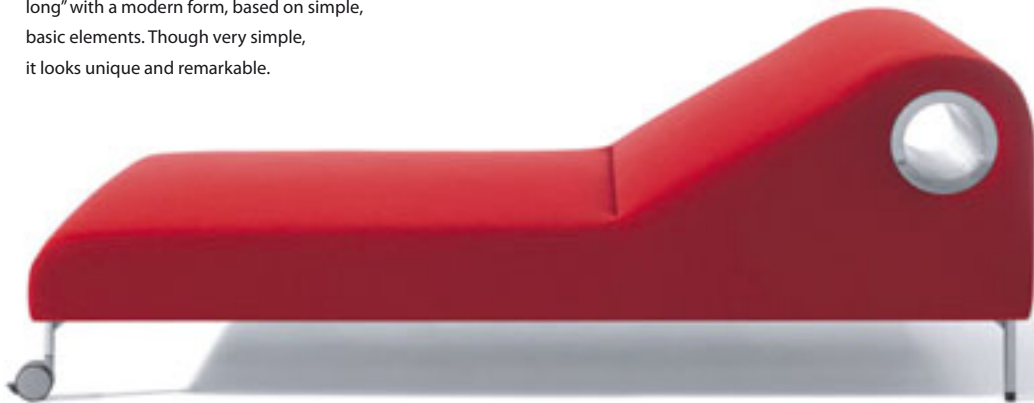
Mono couch divano 2003

Designed by **Progetto di Tomasz Augustyniak** Produced by **Prodotto da Com 40**

Photo **Foto** Designer's archive **Archivio del designer**

www.com40.pl

● This work was done by Tomasz Augustyniak, one of the most popular Polish contemporary furniture designers. He is the author of over 170 designs of home and office furniture implemented into production. His most important projects were done for Com40, Mikomax, Balma, Noti and many others. The Mono couch functions as the traditional "chaise long" with a modern form, based on simple, basic elements. Though very simple, it looks unique and remarkable.

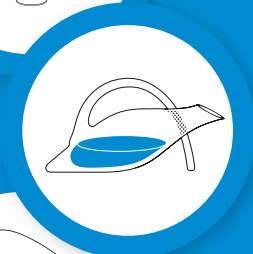
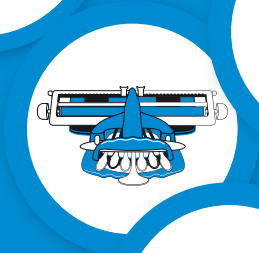
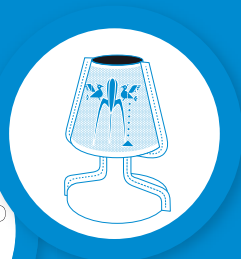
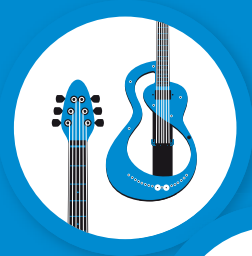


● La presente creazione è stata progettata da Tomasz Augustyniak, il più famoso designer di mobili contemporaneo. Lui è l'autore di oltre 170 progetti per mobili di casa e per ufficio che sono

sempre in produzione. I suoi più importanti progetti sono stati realizzati da Com40, Mikomax, Balma, Noti e tanti altri. La funzione del divano Mono couch è simile a quella del tradizionale "chaise longue"

con una forma moderna, basato su elementi semplici e basali. Sebbene molto semplice, allo stesso tempo è unico e caratteristico.

slovakia slovacchia



Stoneguitar

electric guitar [chitarra elettrica](#) 2007

Designed by [Progetto di](#) **Tomáš Brichta**

Photo [Foto](#) Soňa Sadloňová

www.slovanet.sk/brichta

● The experimental guitar has unlike the classical version, also 12 resonant strings. Each tone chosen on the fingerboard can resonate and also a resonant string which creates the sound similar to an echo effect. It is not a digital but acoustic effect which is recorded digitally. The guitar's body is made from a solid and easy to form synthetic stone hi-macs. The designer is a musician as well, specialized at electric musical instruments.

● [La chitarra sperimentale Stoneguitar non assomigliava affatto alla versione classica, aveva anche 12 stringhe resonanti. Ogni tono scelto sulla tastiera può risuonare e creare un effetto simile ad un eco. Questo non è un effetto digitale, ma acustico, il quale viene registrato digitalmente. Il corpo della chitarra è costituito da un mattone sintetico hi-macs rigido e leggero. Il progettista è anche un musicista specializzato in strumenti musicali elettrici.](#)



Tatrapoint

Adaptive mechanical typewriter for Braille writing *macchina da scrivere meccanica per la scrivere in Braille* 1997/98

Designed by **Progetto di Rastislav Čerešňa** Slovak Technical University Bratislava *Università Tecnica Slovaca di Bratislava*

Produced by **Prodotta da Švec a spol. s. r. o., Vráble** Photo **Foto** Jana Hojstričová

www.svecaspol.sk



● An ergonomically constructed and user-friendly tool for children and young people with eye problems. The keys are adjustable according to the size of the user's hands, colours help children through orientation and quality materials increase durability. The design was created by a student at school studio, the product went on to production and now successfully competes on the market.

● La creazione è stata costruita ergonomicamente, in modo da essere utile all'utilizzatore bambino o giovane con problemi di vista. Le chiavi sono regolabili in base alle dimensioni delle mani degli utenti, i colori ad aiutare i bambini

attraverso l'orientamento e la qualità dei materiali per aumentare la durata. Il disegno è stato creato da uno studente a scuola, il prodotto è poi passato alla produzione e ora si confronta con successo sul mercato.

FRU.HAUS lamp lampada 2007

Designed by **Progetto di Silvia Jokelová**

Photo **Foto** Jana Hojstričová

● Silvia Jokelová is a young designer who has already been a dedicated researcher of the gender stereotypes in design for some years. She offers the plastic lamp with embroidery as a semi finished product suitable for DIY. The mixture of design and folk crafts ironically reflects the conventions in the act of considering the value of human skills and the position of the designer as an unquestionable bearer of “good taste”.

● *Silvia Jokelová è un designer giovane che si era già dedicata qualche anno fa come ricercatrice alle forme stereotipate nel design. Offre la Lamp (plastica ricamata) come prodotto semi finito per DIY.*

La miscela di design e arte popolare riflette ironicamente le convenzioni in atto che considerano il valore delle capacità umane e la posizione del progettista come un indiscutibile portatore di “buon gusto”.



Vinosaurus carafes and glasses *caffè e bicchieri* 2006

Designed by **Progettato da Patrik Illo** Produced by **Prodotto da Rona, a. s., Lednické Rovne**

Photo **Foto** Ingrid Patočková

www.rona.sk

● Glass designer Patrik Illo is known for the wide range of his work from domestic glass to free art. He has worked for Slovak and Polish glass factories. He uses humour even when dealing with the classical topic of drinking glasses, e.g. in the collection of carafes. The designs were created for the Slovak glassworks factory with over

hundred year tradition which is known for traditional top technology of the blown glass as well as quality machine production.

● **Il designer del vetro Patrik Illo** è conosciuto per il suo vasto lavoro che spazia dal vetro per uso domestico alla arte libera. Ha lavorato per fabbriche di vetro slovacche e polacche. Egli usa l'umorismo

anche quando si tratta di un classico argomento come bicchieri, ad esempio, nella collezione delle sue caraffe. I progetti sono stati creati per la vetreria slovacca, con oltre cento anni di tradizione rinomata per la tradizionale tecnologia superiore del vetro soffiato così come l'uso di macchine di produzione di grande qualità.



Molecul

three-wheeler [tre-wheeler](#) 2007

Designed by [Progetto di](#) **Stefan Klein** Produced by [Prodotto da](#) **Menzi Muck, Switzerland**

Photo [Foto](#) Designer's archive [Archivio del designer](#)

● The alternative individual transportation vehicle enriches the infrastructure of bicycle transportation and is suitable for use in various seasons. The Propulsion is asynchronous engine with high efficiency supra magnets. It enables the Molecul to be small in dimension (150 x 90 x 140 cm) and feature a low weight and variability. The project is built on the grounds of the real legislative bases. The designer is an expert in the field of transportation design.

● Molecul è un'alternativo mezzo di trasporto individuale che arricchisce il concetto di trasporto in bicicletta e può essere utilizzato in varie stagioni. La propulsione è a motore asincrono elettrico ad alta efficienza. Questo consente al Molecul di essere di piccole dimensione (150 x 90 x 140 cm), leggero e maneggevole. Il progetto è costruito sulla base di reali basi legislative. Il progettista è un esperto in materia di trasporto e progettazione.



The exhibition was prepared by
L'esposizione e' stata preparata da

Estonia [Estonia](#)

Ilona Gurjanova, Estonian Association of Designers

Hungary [Ungheria](#)

Judit Várhelyi, Director, Hungarian Design Council
Curator of exhibition [Curatore della mostra](#)

Lithuania [Lituania](#)

Marius Dirgėla, Lithuanian Design Forum

Latvia [Lettonia](#)

Inese Pētersona, Daina Vītolīņa, Design Information Center

Poland [Polonia](#)

Michał Stefanowski, Ewa Gołębiowska

Slovakia [Slovacchia](#)

Katarína Hubová, Adriena Pekárová, Slovak Design Centre

Graphic design of the installation [Design grafico](#)
[per l'istallazione](#)

Levente Szabó

Colophon

Colophon

Published by [Pubblicato dal](#)

the Slovak Design Centre Bratislava [Centro Slovacco del Design](#)
[a Bratislava](#)

Editor [Editori](#)

Adriena Pekárová

Translation [Traduzione](#)

Ivana Várošová (SK-A), Agnes Kenez (IT), Raita Jurkāne (LV)

Graphic design of the brochure [Design grafico per l'opuscolo](#)

Robert Paršo, STUPIDesign

Print [Stampa](#)

Dolis Bratislava

ISBN 978-80-968658-8-8



9 788809 686588

Supporters

Sponsor

Hungary Ungheria	Hungarian Patent Office Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest
Lithuania Lituania	Lithuanian Institute
Latvia Lettonia	State Culture Capital Foundation Dizains.Nakotne 2008 National Film Centre of Latvia Chair Baltic
Slovakia Slovacchia	Ministry of Culture of SR

A comprehensive database of design-related organisations (schools, associations and promotional bodies) in the Central and Eastern European region is freely available online at www.mft.org.hu/database.

Un completo database legato alla progettazione ed all'organizzazione (scuole, associazioni e enti di promozione) per l'Europa centrale e orientale è liberamente disponibile on-line all'indirizzo www.mft.org.hu/database.



*international
design
casa*